

# لا ينتهي التاريخ ولا دروسه القاسية

ترجمة عمار كاظم محمد

**من السهلة أن يجبل الأمريكان بصرهم في العالم من حولهم ويروا شخصيات مثل صدام حسين أو أسامة بن لادن اللذين يذكراهم بأدولف هتلر لكن هل نتذكر صعود هتلر أو صعود الرايخ الثالث إلاه السلامة بالطريقة الصحيحة ؟**

لقد كانت المانيا على عكس العراق تمارس الديمقراطية قبل هتلر وأول درس نستخلصه من تاريخ المانيا ان الديمقراطيةين يمكن ان يرفضوا ويسقطوا ولتضع هذا الدرس في اعتبارنا لذلك يجب ان نكون متيقظين جدا حول حالة ديمقراطيتنا الخاصة فنحن كالامان والأخرين نرى انفسنا عرضة لسياسة الارهاب .

ان حريق مبنى البرلمان في المانيا عام ١٩٣٣ قد فتح الباب للرايخ الثالث لبدء القمع ضد مواطنيه ولتبرير الحرب ضد الأعداء مما يجعلنا نقارن هذه الحالة حينما نتأمل في رد فعل قيادتنا ضد الهجمات الارهابية التي حدث في ١١ ايلول . لقد صرح الرئيس بوش ذات مرة قائلا " ان التصرف الفردي هو الذي سيؤدي الى نهاية التاريخ " معلنا بذلك موقفا يستلزم طرقا جديدة وادى ان يمتقن هذا الزعم اعضاء من كلا الحزبين وكذلك من قبل وسائل الاعلام الاخبارية والجمهور

لكن التاريخ في الحقيقة لا ينتهي ابدا واولئك الذين يعدون بديايات جديدة تميل الى أن توقعنا في نفس تلك الفخاخ القديمة .

لقد كان تاريخ القرن العشرين مليئا بالخيارات السياسية الخاطئة و التي ادت بالتالي الى تفاعل الارهاب وغالبا ما كان القادة يوجهون اللوم فيه الى الناس الخطا ويهاجمون الاهداف الخاطئة وكان هتلر مثالا واحدا فقط على ذلك . لقد غزت النمسا صربيا في عام ١٩١٤ ردا على محاولة اغتيال قام بها بعض المتأمرين مما اشعل الحرب العالمية الاولى وستالين لام اعداءه على محاولة اغتيال سياسي عام ١٩٣٤ واستعمل مؤامرات أخرى موهومة لكي يبرر قتل مئات الاف من المواطنين السوفيت واستعمل الزعماء الروس مؤخرا الارهاب الشيشاني لخنق الديمقراطية في روسيا .

الارهاب ورد الفعل العنيف عليه هو جوهر التاريخ . فالتاريخ لم ينته باحراق مركز التجارة العالمي أكثر مما انتهى بنيران الرايخ . فالقادة حينما يقومون باختيارات ضعيفة أو متهورة حينذاك فقط تبدأ عصور جديدة من الفوضى فالنظام النازي كان يقوم بتفكيك القانون الموجود اصلا لكي يستطيع ان يتغلب على مبدأ ان القانون هو الذي يحكم الدولة وكانت الخطوة الاولى تتمثل في تعريف معسكرات الاعتقال على الارض الالمانية بانها خارجية اي انها ليست تحت طائلة القانون الالمانى والدولي وهذا ما حدث بالنسبة للولايات المتحدة حينما طبق المسؤولون الكبار تلك الحجة بالنسبة لمقتل غوانتانامو في كوبا بعد ٩/ ١١

لقد اعلن النظام النازي عشية الحرب العالمية الثانية ان القانون الدولي ماكان حقا بقانون ونفس

## الحرب الباردة الجديدة والأزمة في القوقاز

ترجمة : فضيلة يزك

اخيراً، وقعت روسيا على وقف إطلاق النار. لكن ليس هناك إشارة حتى الآن على الانسحاب بينما تستغل موسكو عدم الارتياح الغربي إلى أقصى حد. أخذت القوات الروسية تتقدم بعيداً داخل جورجيا، متحركة ضمن مساحة ٢٥ ميلا داخل العاصمة، حتى عندما أعلن الكرملن أنها وقعت الاتفاقية وستلتزم بها، إذا اشترطت اتفاقية وقف إطلاق النار انسحاب قواتها من الأراضي التي تحتلها و بعد مرور تسعة أيام مليئة بالاضطرابات، كانت هناك حيرة عميقة بشأن ما يخبئه القادم في الحرب التي قصفت فيها الطائرات الحربية الروسية حليفاً أوروبيا للولايات المتحدة، وأعدت للأذهان شبح أكثر الأيام توتراً في الحرب الباردة.

وقد صرح بوش وهو يتشاور للمرة الثانية مع كبار مستشاريه ويوجه هجوماً عنيفاً إلى موسكو، متهماً أياها بغزو دولة مجاورة لها سيادتها: ان هذا يشكل تهديدا لحكومتها المنتخبة ديمقراطيا، وأن مثل هذا السلوك "غير مقبول تماما" لدى الشعوب المتحررة في العالم.

لكن واشنطن ما زالت تكافح من أجل الحصول على ردود أفعال تؤيد شجيتها لما اعتبرته عدوانا روسيا صارخا، في حين أخذت موسكو رأيا مغايراً تماماً، واستغلت عدم الأرتياح الغربي إلى أقصى حد. فأغتنمت الفرصة التي قدمها رئيس جورجيا ميخائيل ساكاشفيلي الذي شن هجوماً غير حصيف على المقاطعة الانفصالية في جنوب أوسيتيا، أوضح فيه أن روسيا لم تعد تحتمل منظمة حلف الناتو والانتهاك الغربي لدائرة نفوذها.

في غضون ذلك تصاعدت الأزمة الإنسانية، إذ أن قرابة ١١٥ ٠٠٠ شخص هربوا من منطقة الصراع لأن المليشيات الأوسطانية وكوساكية والشيشانية التي تبعت القوات الروسية قامت بالقتل والنهب والحرق في القرى الواقعة حول جوري، وقد تركت جثث الموتى تحت حرارة الشمس مما أدى إلى إثارة المخاوف من تفشي الأمراض.

لقد اتهم كلا الجانبين بإرتكابهم أعمال وحشية في الحرب، إذ كانت صحيفة الأندبندنت أو وسيلة إعلامية غربية تصل إلى تسخنفالي عاصمة أوسيتيا الانفصالية. وقد وجدت المدينة خطاما بعد القصف الجوي الذي قامت به جورجيا والهجوم المضاد الشرسي الذي شنه الجيش كان الناس مشردين وبلا مأوى والكثير منهم جرحى، يبحثون عن ملاذ آمن. ووفقا للسكان المحليين، أن الكلاب الضالة كانت تعيث بحثث الموتى.

في إشارة إلى التقسيمات الطائفية الشرسة، قام الأفراد شبه العسكريين من اوسيتا الجنوبية بتهديد الصحفيين من صحيفة الأندبندنت بالمسدس عدة مرات كما هدداو بقتل سائقيهم و اوقعو العقوبة بكل الجورجيين عندما عبر الروس نفودها.

كان تنفيذ هذا التهديد . ذا تأثير مدمر على المدنيين. إذ أصاب الذعر الجيش الجورجي وهرب من جوري، القاعدة الرئيسة في المنطقة وسط زحام اللاجئين الذي هربوا من العنف، وقد كان أغلب الضحايا من كبار السن والضعفاء، غير القادرين على تحمل مشاق الرحلة الصعبة للوصول إلى مكان آمن .

كان الدكتور الجورجي الجراح ابراميشفيلي ، بعمر ٢٨ سنة يعالج الجرحى عندما قام الروس بتنفيذ هجومهم الأول على جوري،

ترجمة : علاء خالد غزالة

ارسل المدعي العام الأمريكي تليغاث الى سة من حراس شركة بلاك ووتر العسكرية متورطين في اطلاق النار على مدنيين في العراق، والذي ادى الى مقتل ١٧ مدنيا، مما يرجح بشكل كبير ان تقوم وزارة العدل الأمريكية بتوجيه التهم الى بعض الرجال في الاقل، وذلك حسبما افادت ثلاثة مصادر على صلة بالقضية.

وقد عمل الحراس، وهم جميعا من عناصر الجيش الأمريكي السابقين، كمتعاقدين امنيين لصالح وزارة الخارجية الأمريكية، تم توظيفهم لحماية الهيئات الدبلوماسية والمسؤولين غير العسكريين في العراق. وقد وقع اطلاق النار حينما وصلت قافلتهم الى منطقة مزعومة وسط بغداد، وحاول الحراس ان يوقفوا حركة السير.

وقد توصل تحقيق عراقي الى ان المتعاقدين الامنيين اطلقوا النار بدون استئزاز. ولكن شركة بلاك ووتر تقول ان عناصرها تصرفوا دفاعا عن النفس.

وتقول المصادر ان توجيه التهم ضد الحراس سوف يتم على الارجح بموجب قانون (الصلاحيات العسكرية خارج الوطن). والذي استخدم سابقا في المحاكمات التي احيلت من قبل وزارة الدفاع الأمريكية الى وزارة العدل الأمريكية بشأن جرائم ارتكباها عناصر الجيش والمتعاقدين فيما وراء البحار. ويتساءل خبراء قانونيون فيما يعملون لصالح وزارة الخارجية ضامعين بالفعل لهذا القانون. وتنبه المصادر الى ما ان الادعاء العام لازال في مرحلة تقييم الادلة التي جمعت على مدى عشرة اشهر من التحقيقات

ابتدتا بعد فترة وجيزة من اطلاق النار. واستنادا الى اثنين من هذه المصادر فان هيئة المحلفين الانحادية قد استمعت الى افادات ما يقارب ٣٦ من الشهود منذ تشرين الثاني، بضمنهم مسؤولون في شركة بلاك ووتر واشخاص عراقيون. وتقدم رسائل التبليغ، وهي عادة مقدمة لتوجيه الاتهام، فرصة

للمشتبه بهم لتفنيد التهم الموجهة اليهم امام هيئة المحلفين ولتقديم روايتهم الخاصة عن الاحداث. وقد تم ارسال التبليغات قد استمعت على الرغم من المصادر، التي اشترطت عدم ذكر اسمائها نظرا لحساسية القضية، اشارت الى ان القرار النهائي لن يتخذ قبل شهر تشرين الاول، اي بعد عام من وقوع الحادث.

يقود التحقيقات كل من مكتب الادعاء العام الأمريكي في واشنطن وفرقة الامن الوطني التابعة الى وزارة العدل. وقد رفض كل من الناطق باسم مكتب الادعاء العام الأمريكي،

فيليبس جايننغ، والناطق باسم وزارة العدل، دين بويد، التعليق على هذه الأنباء. اما محقق مكتب التحقيقات الفيدرالية في مكتب واشنطن الميداني، والذي حقق في اطلاق النار في موقع الحادث في العراق خلال اسابيع من وقوع الحدث، فقد رفض التعليق هو الآخر. لكن ان تايلر، الناطقة باسم شركة بلاك ووتر، التي تتخذ من ولاية نورث كارولينا مقرا لها، صرحت بان الشركة تعتقد بان الحراس اطلقوا النار "ردا على تهديد استنزاري" وانهم يراقبون التحقيقات عن كثب. وتضيف تايلر: "اذا اتضح ان احد العناصر المتهمه تصرف بشكل غير لائق، فان شركة بلاك ووتر سوف تحمله المسؤولية عن ذلك. لكن في هذه المرحلة، وبدون تمكننا من مراجعة الادلة التي توافرت من خلال التحقيقات المستمرة، فلن نستتب الحكم على تصرفات أي عنصر. ان الشركة تتعاون بشكل كامل مع التحقيقات المستمرة وهي مهم".

وقد اشارت تقارير سابقة الى ان مكتب التحقيقات التي اجراها ركزت على ثلاثة عناصر من بين عدد اكبر ولكن غير معروف في الوقت الذي وقعت في حادثة ساحة السنور ببغداد يوم ١٦ ايلول. ولم يتم الاعلان عن أي منهم، كما ان السلطات لم تفصح عن اسماء الستة اشخاص الذين تسلموا رسائل التبليغ.

وكان حادث اطلاق النار، والادعاءات حول الفضل في تحميل أي شخص المسؤولية عنه، قد اثار قضية عدم رضا

السلطة التنفيذية ولو بدرجات مختلفة. هتلر استغل موضوع الارهاب والحرب لاستبدال التشريعات بالمراسيم بينما في الولايات المتحدة وعلى الرغم من سلطة الكونغرس الدستورية لكنه لم يصوت على

دخول الحرب ضد العراق والنتيجة ان الحرب ليست عدوانية وغير

شرعية فحسب لكن غير مصرح بها ايضا.

الولايات المتحدة قبل احتلال العراق عام ٢٠٠٣ والمانيا قبل ١٩٣٣كانتا تحسدان العالم لثقافته العالية

فليس لديها أي سبب قاهر لالغاء العقد. ويجادل محامو عناصر بلاك ووتر في النقاش الجاري مع الادعاء العام بان قانون الصلاحيات العسكرية خارج البلاد، المعروف اختصارا بـ MEJA، يمكن ان يطبق فقط على المتعاقدين مع وزارة الدفاع، حسبما افاد اثنان من المصادر. هذا الموقف يسانده مكتب الموازنة في الكونغرس، الذي قال في تقرير حول المتعاقدين صدر الاسبوع المنصرم بان "MEJA لا تنطبق على المدنيين العاملين .... مع الوزارت او الوكالات الاتحادية عدا وزارة الدفاع الامريكية".

مكتب الموازنة في الكونغرس، الذي قال في تقرير حول المتعاقدين صدر الاسبوع المنصرم بان "MEJA لا تنطبق على المدنيين العاملين .... مع الوزارت او الوكالات الاتحادية عدا وزارة الدفاع الامريكية".

مكتب الموازنة في الكونغرس، الذي قال في تقرير حول المتعاقدين صدر الاسبوع المنصرم بان "MEJA لا تنطبق على المدنيين العاملين .... مع الوزارت او الوكالات الاتحادية عدا وزارة الدفاع الامريكية".

مكتب الموازنة في الكونغرس، الذي قال في تقرير حول المتعاقدين صدر الاسبوع المنصرم بان "MEJA لا تنطبق على المدنيين العاملين .... مع الوزارت او الوكالات الاتحادية عدا وزارة الدفاع الامريكية".

مكتب الموازنة في الكونغرس، الذي قال في تقرير حول المتعاقدين صدر الاسبوع المنصرم بان "MEJA لا تنطبق على المدنيين العاملين .... مع الوزارت او الوكالات الاتحادية عدا وزارة الدفاع الامريكية".

# مواقف

وتحصيله العلمي . ولكي اكون واضحا ازاء هذه المقارنة فان سياستنا في الشرق الاوسط ليست على شيء من اغراض هتلر الابادية والمانيا النازية انقلبت كليا ضد الديمقراطية في ذلك الوقت بينما نحن نعانى الآن ديمقراطية في خطر والمجتمع المدني الامريكي كان قد عارض الحرب في الوقت الذي لم يكن الالمان قادرين على ذلك.

ان الولايات المتحدة لم ترتكب جرائم كبيرة مقارنة بمافعلته المانيا في محرقة الهولوكوست لكننا حرمنا الناخبين من الحقوق وزورنا الانتخابات واضعفنا حكم القانون وعذبتا اناسا ابرياء وقتلنا في حرب عدوانية وحططنا سمعتنا العالمية وخربنا تمويلنا واضعفنا قاعدتنا في الرخاء الاقتصادي وجرحنا دستورنا ومثل الالمان اختصرنا قرنا

كان يمكن ان يكون ملكا لنا. ان التحسن الذي يجب ان يبدأ لايستند ابدا الى سياسة الحزب الواحد بل يجب ان ينشأ عن الاحساس بالمسؤولية وعلينا ان نأخذ بنظر الاعتبار الاعمال التي ترتكب باسمنا لقد اهللنا التاريخ على حسابنا الخاص مما اضاف فصلا مظلما لتاريخنا وتاريخ هذا العالم.

ان التذكير بالماضي لايعتبر مسألة ادائه للأخرين حيث تتخيل مزايانا الخاصة ونعفي انفسنا من المقارنات انما هو اخذ بنظر الاعتبار قابلية الحكومة الجيدة على الكسر وفرض حكم القانون في اكثر الاوقات صعبة لكننا لسوء الحظ يمكن ان نمر بهذا الاختبار ثانية.

تيموثي ساندر –استاذ التاريخ في جامعة بيل في الولايات المتحدة.

عن صحيفة شيكاغو تريبون

# وزارة العدل الأمريكية تحرك دعوى ضد متعاقدين بشأن حادث ساحة السنور

الاجراءات القانونية المحتملة ضد متعاقدي بلاك ووتر هي القضاياات التي اجراها بعض الحراس مع مسؤولين في مكتب الامن الدبلوماسي، التابع الى وزارة الخارجية، مباشرة بعد الحادث. وقد اجريت المقابلات تحت الحماية القانونية من تجريم الذات الممنوحة الى الموظفين الحكوميين، وقد اخبر الحراس بان تلك المقابلات لا يمكن ان تستخدم من قبل مكتب التحقيقات الفيدرالي او في اية محاكمة محتملة.

يقول بعض المدعين العاملين السابقين ومحامو الدفاع ان الحكومة ستلقي حصوة في اثبات القضية حتى اذا استطاعت تخطي مسألة الصلاحيات القانونية. فهم يشيرون الى المصائب التي تواجه الادعاء العام في قضايا اطلاق النار من قبل الشرطة المحليه، ويطبقون ان الفوز بمثل هذه القضايا يكون في غاية الصعوبة.

يقول جورج باري، وهو مدعٍ عام فيدرالي سابق ومدعي عام ولاية بنسلفانيا وكان تولى قضايا اطلاق النار من قبل رجال الشرطة كمدمع عام ومحامي دفاع، ان محاولة اقناع هيئة المحلفين ان الحراس اقترفوا جريمة حينما فتخوا النار في منطقة حرب "يجعل الفوز بها قضية صعبة للغاية". علما ان باري لا يملك ايا احد في قضية بلاك ووتر.

يقول المدعي العام السابق ومحامي الدفاع ان المحامين سيبدلون جهودا حثيثة من اجل ان يضوا هيئة المحلفين في ساحة الحرب ويصورون ان الحراس كان عليهم ان يتخذوا قرارات في اجزاء من الثانية في بيئة يرتدي فيها المتمردون ملابس المدنيين، وان الهجوم قد يقع في أي مكان، وفي اية لحظة. ويضيف المحامون ان افادات الشهود في مثل هذه القضايا عادة ما تعارض بعضها البعض، كما ان الادلة التي جمعت في بغداد قد لا تستوي معايير الادلة الجنائية التي اعتادت هيئة المحلفين رؤيتها في الولايات المتحدة.

وكانت حادثة ساحة السنور قد وقعت بعد ظهر الثلاثاء، حينما وصل فريق من بلاك ووتر في قافلة من بضعة مركبات (وهنا تختلف الروايات حول سبب وجودهم هناك) وحاولوا إيقاف حركة المرور، ثم نشب اطلاق النار مخلصا العديد من العراقيين قتلى او جرحى. وقال مسؤولو بلاك ووتر ان الحراس تعرضوا الى اطلاق النار. لكن التحقيقات التي اجراها الجيش الأمريكي والحكومة الأمريكية (وما توصل اليه مكتب التحقيقات الفيدرالي مبدئيا) انتهت الى انه لم يطلق احد النار سوى المتعاقدين.

عن: الواشنطن بوست

